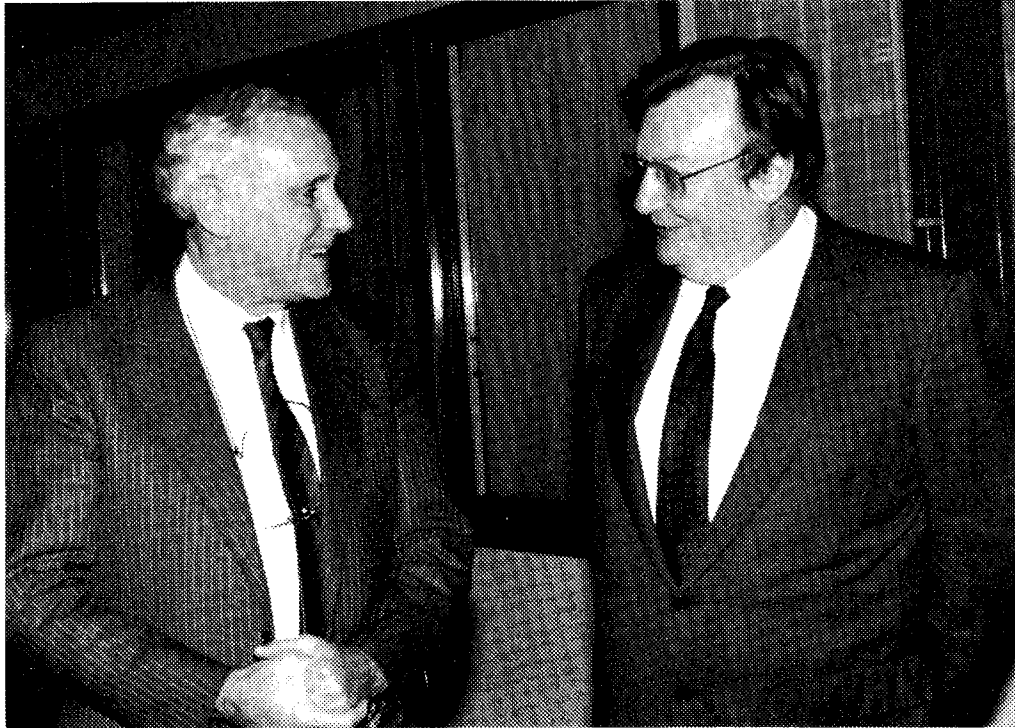


Week Monday 14 December

no 51/92

Semaine du lundi 14 décembre



Visite du Conseiller fédéral Flavio Cotti au CERN

Monsieur le Conseiller fédéral Flavio Cotti, Chef du Département fédéral de l'intérieur, était l'hôte du CERN vendredi 4 décembre; il était accompagné de M. le Prof. R. Crottaz, Président du Conseil des Ecoles polytechniques fédérales et de hauts fonctionnaires de son Département.

Le Conseiller fédéral Cotti a été reçu par le Directeur général, le Professeur Carlo Rubbia, entouré des membres de son Directoire. Le Directeur général a présenté au Chef du Département fédéral de l'intérieur les projets d'avenir du CERN, notamment le projet LHC de grand collisionneur à hadrons, dont l'installation à l'intérieur de l'anneau du LEP est actuellement à l'étude à la demande du Conseil de l'Organisation.

Le Conseiller fédéral Cotti a pu constater l'avancement des technologies de pointe qui sont développées au CERN, en étroite coopération avec les industries européennes, en vue de la réalisation du LHC. Il a également visité l'anneau du LEP et l'expérience L3 à laquelle participent de fortes équipes de chercheurs des universités suisses. Au déjeuner, offert au Conseiller fédéral par le Directeur général, assistaient en outre M. le Conseiller d'Etat Dominique Föllmi, représentant du Conseil d'Etat de Genève, l'Ambassadeur B. de Riedmatten, Représentant permanent de la Suisse à Genève, ainsi que les deux Délégués de la Suisse au Conseil du CERN, Me. J. Vernet et le Prof. E. Heer.

Federal Councillor Flavio Cotti visits CERN

Mr Flavio Cotti, Federal Councillor and Head of the Federal Department of the Interior, accompanied by Professor R. Crottaz, Chairman of the Council of the Federal Technical Universities, and by senior civil servants from his Department, was CERN's guest on Friday 4 December.

Mr Cotti was welcomed by the Director-General, Professor Carlo Rubbia, and members of his Directorate. The Director-General gave him an explanation of CERN's future projects, especially the LHC, the Large Hadron Collider, the installation of which inside the LEP ring is currently being examined at the request of the Council of the Organization.

Federal Councillor Cotti was able to see the great advances in leading technologies made at CERN in close co-operation with European industry for the construction of the LHC. He also inspected the LEP ring and experiment L3, in which strong teams of researchers from Swiss universities are taking part. A lunch given by the Director-General in honour of Mr Cotti was also attended by Councillor of State Mr Dominique Föllmi, representing the Council of State of Geneva, His Excellency Ambassador B. de Riedmatten, Permanent Representative of Switzerland to the international organizations in Geneva, and the two Swiss Delegates to the CERN Council, Mr J. Vernet and Professor E. Heer.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

CAISSE DE PENSIONS

RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Bulletins distribués	3 481
Bulletins rentrés	2 334
Bulletins nuls	57
Bulletins blancs	2
Suffrages exprimés	2 277
Bulletins valables	2 275
se répartissant comme suit :	
C. BOVET	917
L. HENNY	915
E. CHIAVERI	833
R. PITTIN	769
M. JOUHET	605
Participation au scrutin	67,04 %

Ainsi MM. C. BOVET et L. HENNY sont élus membres titulaires du Conseil d'administration dès le 1er janvier 1993; leur mandat est d'une durée de trois ans.

MM. E. CHIAVERI et R. PITTIN sont élus membres suppléants dudit Conseil dès le 1er janvier 1993; leur mandat est d'une durée de trois ans. Ils pourvoient respectivement les postes de membre suppléant de MM. C. BOVET et L. HENNY.

En date du 17 novembre 1992, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa trente-deuxième réunion.

Il a été saisi d'un projet d'investissement immobilier à Londres ayant fait l'objet d'une recommandation positive de la Sous-commission de placement en valeurs immobilières. Il s'agit d'un immeuble de bureaux situé au coeur de la City, dont le coût est de 31 millions de francs. Après avoir entendu des informations détaillées sur le projet et sur la situation immobilière en Grande-Bretagne, le Conseil d'administration a émis un avis positif à l'égard de l'acquisition de cet immeuble, qui pourra être finalisée. Il a également été informé de

PENSION FUND

RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD

Voting papers issued	3 481
Ballot papers returned	2 334
Ballot papers declared null	57
Blank ballot papers	2
Total number of votes	2 277
Valid ballot papers	2 275
cast as follows :	
C. BOVET	917
L. HENNY	915
E. CHIAVERI	833
R. PITTIN	769
M. JOUHET	605
Percentage votes	67.04 %

Thus MESSRS C. BOVET and L. HENNY are elected members of the Governing Board, as from 1 January 1993, for three years.

MESSRS E. CHIAVERI and R. PITTIN are elected alternate members of the Board as from 1 January 1993, for three years. They fill respectively the post of alternate of Messrs C. BOVET and L. HENNY.

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-second meeting on 17 November 1992.

It was informed of a real-estate investment project in London which had been the subject of a positive recommendation by the Real-Estate Investment Subcommittee. It is an office block situated in the heart of the City, costing 31 million francs. After listening to detailed information on the project and on the real-estate market in Great Britain, the Governing Board expressed a positive opinion with regard to the purchase of the block, which can now be finalised. It was also informed of progress in the negotiations regarding a second real-estate project in the Netherlands, which it

l'avancement des négociations quant à un deuxième projet immobilier aux Pays-Bas, sur lequel il avait déjà eu l'occasion de délibérer. L'Administrateur a confirmé que les conditions fixées pour ce projet avaient été acceptées par les vendeurs et que, pour autant que les délais de construction et les autres spécifications soient respectés, l'acquisition définitive aurait lieu en automne 1993 pour un montant de 25 millions de francs.

L'Administrateur a informé le Conseil d'administration de l'état d'avancement des travaux relatifs à la mise en place d'un système d'administration centralisée des titres (global custody). La Sous-commission de placement mobilière a terminé son rapport sur ce sujet, rapport qui sera soumis à la Commission de placement avec une recommandation à l'attention du Conseil d'administration. Au vu de l'avancement de ce projet et afin de ne pas retarder le début de la collaboration avec les gestionnaires extérieurs, le Conseil d'administration a décidé de tenir une séance supplémentaire le 15 décembre consacrée uniquement à cette question.

Enfin le Conseil d'administration a décidé la création d'un poste d'investisseur au sein de l'Administration de la Caisse.

Il a été pris note, avec regret, du décès de quatre bénéficiaires de la Caisse : MM. L. Bolzinger, R. Eisenmann, J. Primpier et A. Von Allmen.

had already had an opportunity to discuss. The Administrator confirmed that the vendors had accepted the conditions set for the project and that, provided that the construction schedule and the other specifications were complied with, the purchase of the property could be completed in the autumn of 1993 for an amount of 25 million francs.

The Administrator informed the Governing Board of progress of work relating to the introduction of a global custody scheme. The Movable Assets Investment Subcommittee has completed its report on this matter and it will be submitted to the Investment Committee with a recommendation to the Governing Board. Given the state of progress on the project and to avoid delaying the start of collaboration with the outside investment managers, the Governing Board has decided to hold an additional meeting on 15 December devoted solely to this subject.

Finally, the Governing Board decided to create a post of investor within the Administration of the Fund.

It took note, with regret, of the death of four beneficiaries of the Fund: L. Bolzinger, R. Eisenmann, J. Primpier and A. Von Allmen.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 14 December

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

The DELPHI Forward RICH Detector

by Borge S. NIELSEN / NBI

One quarter of the Forward Ring Imaging Cherenkov detector is installed and has been operated in DELPHI. The detector is designed to do particle identification in the momentum range up to 40 GeV/c in the forward-backward regions, $12^\circ < \theta < 35^\circ$. The complete detector will be installed during the 1992/93 winter shut down. A description of the detector and its design parameters will be given. First results from the partially installed detector will be shown and compared to expectations. The particle identification efficiency will be estimated.

Mardi 15 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 16.30 h – Amphithéâtre AT
bât. 30/7e étage

Dassault Electronique (F) propose quatre exposés d'une vingtaine de minutes dans le cadre d'une exposition de

matériel: calculateurs, mémoires, alimentations, cartes BUS, MCMs, modules hyperfréquence, exemples de technologies packaging, etc.

10.00 h *Présentation Société 5 min.*

Conception d'ensembles et de sous-ensembles électroniques : alimentations, alimentations THT de puissance, convertisseurs, mémoires de masse, calculateurs, ensembles hyperfréquence, méthode de travail avec D.E.

11.00 h *Présentation Société 5 min.*

Les activités de D.E. dans les domaines systèmes numériques (calculateurs, mémoires, réseaux) et logiciels.

14.00 h *Présentation Société 5 min.*

Microélectronique hyperfréquences – exemples de réalisations : conception de puces GaAs et de sous-ensembles hyperfréquences.

15.00 h *Présentation Société 5 min.*

La microélectronique hybride, multichip modules et ASICs, état actuel et tendances futures, technologies d'interconnexion, produits durcis.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 15 December

PRESENTATION

at 10.00 hrs – TH Conference Room

The DOUBLER – A transparent multi-processor extension for OS-9

by R. MAZZURCO & P. RUSSO / System Automation and Control, Trieste

The DOUBLER is a multi-processor extension to the OS-9/68K operating system which uses a single shared copy of the kernel code. It was written for the CES FIC8234 dual 68040 board and exploits the symmetric dual processor architecture and cache coherency provided by the hardware. The DOUBLER is an "add-on" module which means that the binary code of the operating system, as supplied by Microware, is unchanged. The advantages of this approach will be discussed and compared with other possible architectural choices. A demonstration will follow the talk.

Information : Douglas Kemp / CN

Wednesday 16 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Symmetry approach to the quantum Hall effect

by Andrea CAPPELLI / CERN

Being field theorists, we want to describe the universal long-range properties of the system by using an effective field theory with the relevant symmetries. We discuss the field theory underlying Laughlin's approach, and show that it possesses an infinite-dimensional symmetry. Furthermore, it reduces to a conformal field theory for the excitations at the edge of the system. This theory accounts for the exactness of the fractional Hall conductivities and predicts measurable finite-size effects in the energy spectrum.

Wednesday 16 December

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024 *

Parallel Computing in Physics on the CM2 at Geneva University

by Andrew CANNING / Theoretical Physics Dept., Geneva University

After a brief introduction to parallel computers, the architecture of the CM2, its programming languages and performance or some problems in statistical physics will be discussed. Parallel programming techniques for the CM2 (and other parallel machines) will also be mentioned. Videos of some applications of the CM2 will also be shown.

* Please note unusual place!

FOR/POUR INFORMATION

LAPP

Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue
BP 110
F – 74941 Annecy-le-Vieux
Tél. 50 09 16 00

Vendredi 18 décembre

SEMINAIRE LAPP

à 14.00 h – Amphithéâtre LAPP

Top physics at LHC

par Louis FAYARD / LAL Orsay

Information : Jean-Pierre LEES, LAPP / 50 09 16 73

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et Corpusculaire
Ecole de Physique
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Genève 4
Tél. 7026273 ou 7026369

Lundi 14 décembre

SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 16.15 h – Amphithéâtre Stueckelberg

Le défi expérimental du LHC et des nouveaux détecteurs

par I. GIOMATARIS / Université de Lausanne

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

14, 15 & 16 December

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Particle detectors

by H.J. HILKE / CERN-PPE

Lectures 4–6

COURS DE LANGUES

Secrétariat : tél. 3127 (après-midi seulement)

COURS D'ANGLAIS REGULIERS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 92-93 (du 25 janvier au 02 avril 1993).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

COURS D'ANGLAIS SPECIAL ANGLAIS POUR SECRETAIRES

Programme :

- Comprendre et s'exprimer au téléphone, à la réception.
- Ecrire des messages, mémos, etc.

Dates : du 18 janvier au 26 février 1993.

Durée : 24 heures

Prix : 420 SFr.

Pour vous inscrire, veuillez compléter un formulaire de "Demande de Formation" que vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat de division ou au "Bureau des Utilisateurs" (bât. 61/R-020).

LANGUAGE COURSES

Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

REGULAR FRENCH COURSES

Registration for language courses in the 2nd term : (from January 25 to April 2 1993).

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

SPECIAL FRENCH COURSES

WRITTEN FRENCH COURSES

These courses are designed for **non-French** speakers with a **good standard of spoken French**. Each student will be tested to establish their level.

Level 1 : (2 hrs/week) spelling and grammar exercises, dictation of letters.

Price : 350 SFr.

Level 2 : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation and drafting of letters.

Price : 500 SFr.

Level 3 : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending on need), improvement of style, drafting of letters, memos and working documents.

Price : 500 SFr.

Refresher course (after level 3) : (3 hrs/week) drafting of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 500 SFr.

FRENCH THROUGH ASSISTED SELF-TEACHING

These courses are designed for those with **basic** French who cannot attend regular courses and who would like courses tailored to their **individual needs**.

Those wishing to participate will be invited for an interview so that their needs and objectives can be discussed and evaluated. Following this, a programme will be made available (books, audio and video cassettes, computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact Moniek Laurent (tel : 8143)

To enrol, you should fill in an "Application for Training" form which may be obtained from your Divisional Secretariat or the "Users Office" (bldg 61/R-020).

1992 – 1993 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME

2nd TERM

5 January to 31 March 1993

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

18, 19, 20, 21, 22 & 25 January

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

General relativity : basic ideas and observables

by T. DAMOUR / CERN-TH

23, 24, 25 & 26 February

1, 2, 3, 4 & 5 March

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

An introduction to accelerators

by E.J.N. WILSON / CERN-SL

26, 27 & 29 January and 1 & 3 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Symmetry and symmetry breaking
in particle physics**

by A. COHEN / CERN-TH

LECTURE SERIES FOR ACADEMIC TRAINING

8, 9 & 10 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Geometric phases

by M. BERRY / University of Bristol

15, 16, 17, 18 & 19 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to massively parallel computing
in high energy physics**

by M. SMITH / Edinburgh Parallel Computing
Centre

15, 16, 17 & 18 February

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Neural networks and particle physics

by C. PETERSON / University of Lund

22, 23, 24, 25 & 26 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Theory and technology
of superconducting cavities**

by H. LENGELER / CERN-AT

8, 9, 10 & 11 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Physics and mathematics for medical imaging

by D. TOWNSEND / Hôpital Cantonal

The lectures in both series are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

A VENDRE AUX DIVISIONS

- 1 Macintosh, modèle MAC + 1 MB, année 1985
- 1 Macintosh II

Division AS / Groupe Logistique
R. Gruaz / 5782 / beep 13-6207

1992 COMPUTER CENTRE CHRISTMAS SHUTDOWN SCHEDULE

This year, CERN closes officially on Tuesday 22 December at 17.30 hrs and re-opens on Tuesday 5 January at 08.30 hrs in the morning. We normally carry out as much as possible of the maintenance work on the computer centre infrastructure (electrical supplies, air conditioning, etc.) during this period.

There will be no power available in building 513 during most of the shutdown period when outside contractors and computer centre staff are scheduled to work.

Consequently, the computer centre schedule for the two week period between 22 December 1992 and 5 January 1993 is as follows :

- * *All computer centre services to the user community (CERNVM, CRAY, the central VAX CLUSTERS, DXCERN, the CERN ADP services, CORE, CSF, SHIFT and all central workstation services) will be stopped on Tuesday 22 December at 12.00 hrs as well as ALL INTERNAL NETWORK SERVICES.*
- * The following communications services will be kept up and running during the whole two week period :
 - All leased lines including TELEPAC / X29 access
 - X25 access

FIN DE L'ANNEE PUBLICATION DU BULLETIN

La dernière édition (nos 52-53/92 & 1/93) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1992 paraîtra le vendredi 18 décembre, ou en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 21 au 22 décembre 1991 et du 5 au 8 janvier 1993.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Communications / DG, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 15 décembre avant midi**.

Section des Communications / DG
Tél. 3475

RESTAURANT N° 1 (COOP) : RESTRICTION DE SERVICE LE VENDREDI 11 DECEMBRE

En raison de la fête conjointe des Music Club et Micro Club le service du repas du soir prendra fin à 18.45 h au lieu de 19.30 h.

Le bar sera fermé à 19.00 h au lieu de 01.00 h.

Le Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

- All EARN services
 - EASlgate (access to NSFNET and European EASInet sites)
 - Transit traffic via TCP/IP
 - Transit traffic via DECNET
- * All the systems will be restarted during the week-end of 2 & 3 January 1993, and ALL computer services will be fully available on Tuesday 5 January at 08.30 hrs in the morning.

Please note that CERN-wide work on the electrical supplies during the shutdown may sometimes cause problems to remote communications equipment that is not on a protected supply.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information.

Jean-Claude Juvet
Consultancy and Operations
Tel. 4935 or 13-5544 / E-mail: JUVET@CERNVM

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (nos 52-53/92 & 1/93) of the Weekly Bulletin for 1992 will appear on Friday 18 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 21-22 December 1992 and 5-8 January 1993.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / DG or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 15 December by noon**.

Communications Section / DG
Tel. 3475

RESTAURANT N° 1 (COOP) : LIMITED SERVICE ON FRIDAY DECEMBER 11

Because of the Music Club and Micro Clubs' joint Christmas Party, the evening meal service will finish at 18.45 hrs instead of 19.30 hrs.

The bar will close at 19.00 hrs instead of 01.00 hrs.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

AUX PERSONNES RESPONSABLES D'EXPERIENCES ET DE LABORATOIRES

Afin d'éviter des surprises désagréables pendant la période des fêtes, il est fortement recommandé d'arrêter **toutes les alimentations électriques, en eau et en gaz** dans les zones expérimentales et les laboratoires.

Toutefois, si la coupure de l'électricité, de l'eau ou de gaz inerte n'est pas possible, leur utilisation doit être réduite au strict minimum.

Si l'usage de gaz inflammable est inévitable, prière de **prévenir par écrit** le service du feu **avant le 18 décembre** en précisant la nature des gaz et leurs lieux d'utilisation.

Merci.

Les Délégués à la Sécurité
des Divisions ECP et PPE

RAPPEL RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de :

- **fermer** les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature
- **fermer** les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant les risques de fuite, incendie ou explosion
- **signaler par écrit** au Service Secours et Feu avant le 18 décembre toutes les installations qui devront rester sous surveillance durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques (électricité, gaz, eau, température, pression, etc.), ainsi que les consignes de surveillance qui leur sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'heureuses fêtes et une très bonne nouvelle année.

TIS / Groupe Sécurité générale

MESSAGE AUX DÉLÉGUÉS À LA SÉCURITÉ (DSO, RSO, TSO, etc.)

Les délégués désirant obtenir les autocollants du N° 112 (nouveau numéro d'appel d'urgence unique européen) pour affichage dans leurs Divisions peuvent s'adresser au secrétariat TIS/DI, tél. 5097.

Commission TS

TO ALL PERSONS RESPONSIBLE FOR EXPERIMENTS AND LABORATORIES

In order to avoid unpleasant surprises during the Christmas break, it is strongly recommended that all **electric, water and gas supplies** in experimental areas and laboratories be cut.

However, if it is not possible to cut the supplies of electricity, water or inert gases, their use must be reduced to the absolute minimum.

If the use of flammable gases is inevitable, please **advise in writing** the Fire Brigade **before 18 December**, giving details of the nature of the gases and their whereabouts. Thank you.

The Divisional Safety Officers
of ECP and PPE

REMINDER SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to :

- **close** windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather
- **lock** all doors to prevent theft
- as far as possible **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard
- **inform in writing** the Fire Brigade before 18 December of all facilities which have to be kept under observation during the holidays with details of their location and their characteristics (electricity, gas, water, temperature, pressure, etc.) with any special monitoring instructions.

Thank you for your co-operation and a very Happy Christmas and a Happy New Year to you all.

General Safety Group / TIS

MESSAGE TO THE SAFETY OFFICERS (DSO, RSO, TSO, etc.)

Safety officers wishing to obtain the self-adhesive notice of the N° 112 (new unique European number for fire and accident) to put on their divisional boards should apply to TIS/DI secretariat, tel. 5097.

TIS Commission



*Avant...
Before...*

Pluies diluviennes... Collaboration

A la suite des pluies diluviennes de ces dernières semaines, le ruisseau Le Lion est sorti de son lit. Les grilles de retenue, bouchées par les débris charriés par les eaux, le tunnel reliant EHN1 et EHN2 s'est trouvé submergé par 60 cm d'eau.

Constatant les risques encourus par les installations et devant l'urgence de la situation, le Service de gardiennage et de surveillance du site, sous la responsabilité de R. Rochat, a dû faire appel aux pompiers du CERN qui ont rapidement débouché les grilles, permettant ainsi l'évacuation des eaux.

Remerciements sincères aux hommes du feu, sous les ordres de J. Lissajoux, pour leur intervention efficace et leur aide!

Le Service de gardiennage
AS/GS/RE



*... Après
... After*

Effective assistance after torrential rain

The Lion stream has burst its banks after the torrential rain of the past few weeks. The retaining grids were blocked by the debris carried down by the water and the tunnel linking EHN1 and EHN2 was under 60 cm of water.

In view of the danger to the installations and the need for urgent action, the Site Security Service, led by R. Rochat, called in the CERN Fire Brigade which quickly unblocked the grids, allowing the water to run away.

We should like to offer our warm thanks to the firemen, directed by J. Lissajoux, for their help and their highly effective action.

Site Security Service
AS/GS/RE

LIAISONS RADIO

Une permanence est assurée chaque jour, de 11 h. à 12 h., pour la maintenance et la réparation des appareils radio (*recherches de personnes ou radiotéléphones*), au :

"LABO RADIO" – bât. 502/R-030 – tél. 7012.

Les utilisateurs qui désirent envoyer leurs appareils par Courrier Interne, peuvent le faire à cette même adresse, en prenant soin toutefois de protéger le matériel contre les chocs, et en indiquant leurs coordonnées.

D'autre part, nous informons les personnes dont les travaux nécessitent l'emploi de radiotéléphones pour une courte durée, qu'elles peuvent s'en procurer au pool d'appareils mis à leur disposition.

Nous rappelons que toute utilisation de transmetteurs radio est soumise aux réglementations des Autorités de Télécommunications des Pays-Hôtes. Afin d'éviter tout différend avec ces Autorités, il est impératif que chaque détenteur ou utilisateur de ce type d'appareil, membre de l'Organisation ou visiteur, en fasse effectuer l'enregistrement au "LABO RADIO". (*Les appareils déjà enregistrés portent la gravure "CERN" ou sont étiquetés "USAGE CERN"*).

Il est en outre précisé que l'utilisation de tout ce matériel est réservée à l'usage exclusif du CERN.

Groupe ST-MC
Section Liaisons Radio

RADIO LINKS

A regular "surgery" is held every day from 11.00 a.m. to 12.00 noon for the maintenance and repair of radio equipment (*personal pagers or radio-telephones*) at:

"RADIO LAB." – Bldg 502/R-030 – tel. 7012.

Users may also send equipment for repair by internal mail to the above address, taking care to provide adequate shock protection for it and giving their names and addresses.

We should also like to inform those whose work requires the use of radio-telephones for short periods that they may obtain them from the instrument pool available to them.

May we remind you that the use of any radio transmitters is subject to the regulations of the telecommunications authorities in the Host States. To avoid any disputes with these authorities, all holders or users of this kind of equipment, be they members of the Organization's personnel or visitors, must have it registered at the "RADIO LAB.". (*instruments which are already registered are engraved with the mark "CERN" or labelled "FOR CERN USE" ("USAGE CERN")*).

All this equipment may be used for CERN purposes only.

ST-MC Group
Radio Link Section

CONCERTS PUBLICS du CERN

33e Saison

Mercredi 20 janvier 1993 à 20.00 h

Amphithéâtre

Récital

Bernard DEMIERRE

Au programme :

L. v. Beethoven Thème varié en fa majeur

F. Schubert Quatre impromptus op. 90 (D899)
no. 1 en ut mineur
no. 2 en mi bémol majeur
no. 3 en sol bémol majeur
no. 4 en la bémol majeur

C. Debussy Six Préludes du second livre
Feuilles mortes - Bruyères
General Lavine "eccentric"
La Terrasse des audiences du clair
de lune
Ondine - Feux d'artifice

F. Chopin Barcarolle en fa dièse majeur op. 60

**Les œuvres seront présentées
et commentées par l'artiste**

Billets : Frs 15.- Droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h.

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leurs places, en téléphonant à G. Adam / AS-GS/RE, tél. 4813 ou recherche 13-4006. Merci.

REINTEGRATION – Sécurité sociale française RETRAITES

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 7 janvier 1993 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1er étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales
Division du Personnel

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Tel. 2819/4224

Consult them or ask your staff representatives.

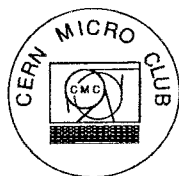
GROUPEMENT DES FRANÇAIS DU CERN

Nous informons tous les adhérents au Groupement des Français du CERN que nous venons de procéder au prélèvement de la cotisation annuelle dont le montant sera débité sur leur compte bancaire dans les jours prochains. Nous les remercions pour leur confiance.

Pour celles et ceux qui souhaiteraient nous rejoindre, elles ou ils peuvent se mettre en contact avec Daniel VINTRAS/SL Tél. 4333.

Vous n'êtes pas sans ignorer que plus nous serons nombreux, plus le Groupement des Français du CERN sera fort.

CLUBS



MICRO

Présentations.

Le prochain **lundi 14 décembre à 18h.** dans les locaux du Club, SUN Microsystems présente la nouvelle gamme des stations de travail pour la maison à des prix très intéressants.

Ne manquez pas cette occasion de voir et toucher le dernier cri de la technologie microinformatique

Vacances de Noël

Le Club sera fermé du **mardi 22 décembre 1992** au **lundi 11 janvier 1993**, les deux jours inclus.

Reprise des activités: Permanences, Secrétariat, Cours, Présentations, dès le **Mardi 12 janvier 1993 à 18h.**

Soirée de Noël 1992.

La déjà traditionnelle soirée de Noël aura lieu le **vendredi 11 décembre 1992** au Restaurant N° 1 (Coop) dès 19h. Apéritif, Super Tombola, Repas, musique, danse jusqu'à l'aube.

Les billets pour le repas sont en vente aux kiosques des Restaurants N° 1 et N° 2, au Secrétariat du Club et auprès des responsables des Sections. Les billets pour la Tombola aussi.

AUTOMOBILE CLUB CERN

Pour tout achat de véhicule neuf, veuillez vous adresser à la permanence du Club (bât. 592 de 16h 45 à 19h et le samedi de 8h 00 à 12h 00 - tél. 4007) pour connaître la liste des garages ayant passé un accord avec le Club.

Nous rappelons que les achats doivent **impérativement** être effectués dans ces garages pour se voir appliquer la réduction négociée.

PETANQUE

Résultats

CERN 1	12	15
	à	à
GATT 1	15	7

CERN 2 bat CHEMINOTS 1

15	à	1
15	à	4

Championnat d'hiver 92 "U.C.G.P."

CERN 1	15	9
	à	à
LANDIS & GIR 1	13	15

Match nul

CERN 2	15	4
	à	à
CHEMINOTS 2	2	15

Match nul

GAMES - GO SECTION

The GO CLUB meets every Tuesday at 17.30 in the Club's room, near Restaurant No. 2.

For information, please contact D. Arnaudon 3572, or Hao Wei 3708 or 2060.

SKI



Ski de Fond

Cours du samedi

Comme les années précédentes, l'école de Ski de Fond vous propose 5 cours d'une demi-journée les samedis après-midi suivants :

les 9, 16, 23, 30 janvier 1993

le 6 février 1993

Sorties libres du dimanche :

Pour tous ceux qui désirent skier en groupe, découvrir de nouveaux sites, nous organisons 5 sorties d'une journée les dimanches suivants :

les 17, 24, 31 janvier 1993

les 7, 21 février 1993

Nous découvrirons ensemble le Praz de Lys, le Grand Bornand, le Semnoz, Chapelle des Bois, les Saisies.

Venez vous renseigner à la permanence du Ski Club chaque jeudi de 17h.30 à 18h.30, mezzanine, Restaurant No. 2 (Bât. 504 CERN).

Semaine de ski à Zermatt, du 20 au 27 mars 1993

Il reste quelques places pour la semaine de ski dans la magnifique Station de Zermatt.

Hôtel demi-pension, train, abonnement général sur les remontées mécaniques.

Prix : CHF 1.000.-

Si vous êtes intéressés, envoyez le bulletin ci-dessous à Rémy Huguenin/AT.

.....

Nom, Prénom :

Tél. : Div. :

.....

Semaine à Canazei

Pour la deuxième (et dernière) fois, le Club vous propose une semaine de ski à Canazei, dans les Dolomites italiennes, entre le 20 et le 27 mars 1993. Ses 1100kms de pistes en font un des domaines les plus importants d'Europe. L'Hôtel Diana*** nous accueillera dans des chambres doubles, en demi-pension (vin compris), sauna à disposition. Le site est splendide et il vaut le déplacement : voyage en car, ski-pass/navette et demi-pension vous sont proposés pour CHF 860.-. Vous pouvez vous inscrire moyennant un versement de CHF 100.- par mandat postal; n'oubliez pas de mentionner "Canazei" sur votre Bulletin de versement.

L'Ecole de Ski Alpin S.C. CERN vous propose une sortie aux GRANDS-MONTETS, le samedi 19 décembre 1992 qui sera suivie d'un dîner "brasérade" à la brasserie du Rond-Point, à Chamonix.

Tout le monde, moniteur actif, accompagnant d'un bon niveau de ski, est le bien venu.

Le prix est fixé à :

MONITEUR ACTIF : CHF 50.-

ACCOMPAGNANT : CHF 90.-

Ce prix comprend : le transport, le forfait complet, 1 remontée au glacier (si ouvert) et le dîner.

Pour plus d'informations :

Jacques 13 (2354)

Lloyd 6939

Jean-Marie 13 (5136)

PHOTO

Le PHOTO CLUB organisera fin janvier, début février 1993, des cours de photo.

Un cours sera organisé sur trois soirées, pour le travail en laboratoire et un autre cours pour la prise de vue.

Le nombre de places sera limité à 10 personnes par cours.

.....
A retourner à R. HUGUENIN / AT

NOM, Prénom :

Je suis intéressé par les cours de photo.

LABO ☐

Prises de vues ☐

Le programme vous sera envoyé début janvier.

RUGBY

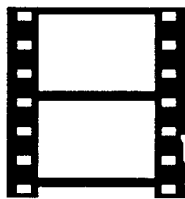
Résultats

Match du 28 novembre 1992

CERN 23 - NYON 3

Dimanche 29 novembre - Championnat CAMI
Ecole de la Rosey 29 - CERN 12

CINE CLUB



Comme chaque année à la même période, le Ciné Club du CERN propose une projection gratuite pour les jeunes et les moins jeunes

LES TORTUES NINJA

de S. BARON
(Version française)

MERCREDI 16 décembre , à 18h.00

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

BOWLING

Résultats du 16 novembre 1992

Nom	Parties	Total + Hcp	Moyen	Hcp
Zumbrock K.	18	3224	179.11	0
Simpson M.	24	4177	174.04	0
Brendle J.	21	3602	171.52	0
Eaton R.	6	1008	168.00	0
Schramli R.	24	3999	162.00	0
Jorge F.	24	3799	157.29	2
Defanes L.	21	3456	155.43	3
Capraro A.	24	3738	155.38	3
Pilloud R.	21	3334	153.48	5
Lourenco J.	21	2877	149.33	7
Marinoni G.	18	3226	150.05	7
Reburn R.	12	1843	147.83	9

Meilleure série		Meilleure série + HCP	
Zumbrock K.	627	Zumbrock K.	627
Simpson M.	567	Letts J.	577
Brendle J.	547	Simpson M.	567

Nota : le dernier match de l'année le 21 novembre
Reprise le 11 janvier 1993

Bonne année et bonnes boules !



YACHTING

L'Asemblée générale s'est tenue le **25 novembre 1992** et le Club a élu son nouveau Comité.

Ce Comité s'est réuni pour la première fois le **7 décembre 1992**. Il est composé comme suit :

GELISSEN Paul /CN	Président + organisation surveillance
HERDRICH Wolfgang /SL	Vice Président + organisation cours
HAUSERMANN Monique /FI	Secrétaire
MATTHEY Béatrice /EXT.	Trésorière
BUONO Stefano /ECP	Croisières
LAYDA Torsten /PPE	Publications
MAZZONE Vincenzo /ST	Activités sociales
ROLANDI Luigi /PPE) TURNER Alan /EXT.)	Organisation régates
POSTEMA Hans /PPE	Maintenance dériveurs
VEENHOF Rob /PPE	Maintenance lestés

En plus : CATAPANO Paula, n'ayant pas pu être élue membre du Comité au moment de l'assemblée générale, prend en charge la section windsurf.

Le Comité souhaite à tous les membres un bon hiver, de bonnes Fêtes de fin d'année et espère vous voir nombreux aux activités hivernales du YCC.

COOPERATIVES

AS - INTERFON (Bât. 563)

PERMANENCE TECHNICO COMMERCIALE
MARDI 15 DECEMBRE 1992, de 14h.30 à 16h.30
avec REMA (cuisines et salles de bains, fourniture et pose en France et en Suisse).

PRESENTATION ET DEMONSTRATION
MERCREDI 16 DECEMBRE de 17h.00 à 20h.00 de table à induction SAUTER, de réfrigérateur américain FRIGIDAIRE, de sèche linge électronique SIEMENS, de cafetières expresso FAEMA chez PRIMA DIS-ZI Mont-Blanc, 7, rue Lavalette à Annemasse.

Vous y serez accueilli autour d'un buffet campagnard et vous pourrez aussi vous renseigner sur les autres marques d'électro-ménager distribuées (SCHOLTES, SIEMENS, LIEBHERR, ZANUSSI, LADEN, FRIGIDAIRE, NEFF, MATFORT, RCA, BALAY, SAUTER ainsi que sur le petit ménager SIEMENS, FAEMA, WHITE AND BROWN, VAX, ROBBY et la robinetterie et les éviers BLANCO, ERAM. Le matériel est garanti 2 ans et peut être livré aux normes suisses.

ASSURANCE COMPLEMENTAIRE A L'AUSTRIA
Nous adressons à tous les assurés en 1992 l'appel de cotisation pour 1993. Les tarifs ci-dessous seront appliqués également aux personnes adhérant avant 50 ans. Pour ceux qui ont entre 50 et 58 ans, un autre contrat sera proposé en janvier.

Montant en FF de la cotisation demandée aux anciens assurés.

	Enfant	Adulte	> 65 ans
Catégorie 1	483	724	984
Catégorie 2	724	1018	1477
Catégorie 3	1207	1816	2450

DEGUSTATION DE VINS ET FOIES GRAS au magasin, à Moëns, les vendredis 11 et 18 décembre, à partir de 17h.30

Si vous souhaitez offrir de bons produits, nous vous rappelons que nous avons en stock des vins sélectionnés et que les bouteilles sont conservées couchées. Nous avons des champagnes et des vins d'Alsace, Beaujolais, Bordelais, Bourgogne, Jura, Bugey, Vallée de la Loire, Vallée du Rhône, vins doux naturels, vins de liqueur, vins de pays en cubitainers de 10 litres, des vins étrangers (Espagne, Hongrie, Roumanie, etc..) Millésimes de 1975 à 1991.

Tous nos vins sont détaxés à partir de 6 bouteilles.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
51/92-14.12.92

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

COOPIN est ouvert tous les jours pendant le mois de décembre

Dates à retenir : mercredi 16 et jeudi 17 décembre, vente traditionnelle de foulards, cravates, ceintures, stylos, etc. grandes marques françaises, Yves St. Laurent, Céline, etc..

Jusqu'au 18 décembre, gravure gratuite sur les coteaux suisses "WENGER".

Lundi 21 et mardi 22 décembre, livraison du Saumon.

Spécial Noël : Bouteilles de vin "Bordeau supérieur", création spéciale pour la Fondation de l'Amérique 1492-1992.

Sauternes 1989, Chevalier du Pastel.

Sancerre 1991, Clos du désert.

Champagne Vve Pasquier et R. Renaudin.

Commandez des Pin's "personnalisés et gravés" dorés à l'or fin 24 carats.

Self-service : chocolats de Noël, biscuits, calendriers de l'avent, marrons glacés, fruits confits, massepain, etc..

Des idées cadeaux en Hi-fi, ménager, parfumerie, bijoux, calculatrices, etc..

ATTENTION, lundi 14 et mardi 15 décembre, à l'achat de **DEUX MONTRES LOGO CERN**, nous vous offrons un étui **GRATUIT**, d'une valeur de CHF 2.50.-.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

EVENING LECTURES / CYCLE DES CONFERENCES DU SOIR

TUESDAY 15 DECEMBER 1992 at 8.30 PM

Main Auditorium

**THE VILLANOVAN CIVILIZATION VILLAGE OF GRAN CARO
SUBMERGED IN LAKE BOLSENA**



Dr. TAMBURINI

MARDI 15 DECEMBRE 1992, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

***LE VILLAGE DE CIVILISATION VILLANOVIENNE DU GRAN CARRO
SUBMERGE DANS LE LAC DE BOLSENA***

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 14 décembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Escalope de dinde cordon bleu Pommes mousseline Haricots verts b) Sauté de porc à la genevoise Spätzlis Tomate	a) Bami-goreng Nouilles au beurre Salade verte b) Épaule d'agneau au romarin Pommes lyonnaises Courgettes	a) Boulettes de bœuf aux poivrons verts Semoule aux raisins b) 1/2 coquelet au poivre vert Légumes de couscous Petits pois à la française <i>CÔTES D'AGNEAU EN PERSILLADE</i>
Mardi Tuesday	a) Jambon chaud Épinards en branches Gratin dauphinois b) Côte de porc Pommes frites Carottes	a) Endives au jambon gratinés Pommes frites Salade verte b) Carré de porc en croûte Gnocchi à la tomate Pois mangetout	a) Croustade financière Courgettes gratinées b) Dinde de Noël aux marrons Pommes mousseline au gruyère Haricots verts à l'ail <i>MENU SPÉCIAL NOËL APÉRITIF GRATUIT</i>
Mercredi Wednesday	a) Steak d'agneau haché Flageolets Tomate étuvée b) Dinde de Noël et sa garniture	a) Rognons de bœuf à la bière Spätzlis Salade verte b) Cuisse de poulet à l'estragon Pommes croquettes Choux-fleurs en gratin	a) Steak de veau haché aux échalotes Carottes aux petits lardons b) Petit salé échine aux lentilles Blettes à l'anglaise <i>SAUCISSE DE TOULOUSE 25.00 FF</i>
Jeudi Thursday	a) Rognons sautés sauce chasseur Riz blanc Carottes en cube b) Rôti de veau Polenta Carottes	a) Petit salé aux lentilles Pommes persillées Salade verte b) Sauté de veau printanière Pâtes au beurre Tomate à la provençale	a) Fricassée de foie de volaille à la provençale Coquillettes en gratin b) Paleron de bœuf braisé et sa garniture de légumes Choux-fleurs à la polonaise Épinards sautés au beurre <i>ENTRECÔTE POËLÉE 29.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Émincé de poulet aux légumes Riz blanc b) Darne de cabillaud Pommes nature Broccoli	a) Feuilleté aux fruits de mer à l'américaine Riz créole Salade verte b) Longe de bœuf à la bordelaise Gratin dauphinois Haricots verts	a) Beignets de poisson sauce à la ciboulette Riz pilaf aux champignons b) Steak de bœuf marchand de vin Tomates provençales Ratatouille de légumes <i>PAUPIETTES DE SAUMON SAUCE AUX CREVETTES 25.00 FF</i>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	14.12	Mardi Tuesday	15.12	Mercredi Wednesday	16.12	Jeudi Thursday	17.12	Vendredi Friday	18.12
		09.30 AT PRESENTATION Dassault Electronique (F) 10.00 TH PRESENTATION The DOUBLER - A transparent multi-processor extension for OS-9 by R. MAZZURCO & P. RUSSO / System Automation and Control, Trieste							
11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS Particle detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 4</i>	11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS Particle detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 5</i>	11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS Particle detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 5</i>	11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS Particle detectors by H.J. HILKE / CERN-PPE <i>Lecture 6</i>						
16.30 A PPE SEMINAR The DELPHI Forward Rich Detector by Borge S. NIELSEN / NBI	20.30 A CONFÉRENCES DU SOIR Le village de civilisation villanovienne du Gran Carro submergé dans le lac de Bolsena par Pietro TAMBURINI	16.00 PS COMPUTING SEMINAR Parallel Computing in Physics on the CM2 at Geneva University by Andrew CANNING / Theoretical Physics Dept., Geneva University	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Symmetry approach to the quantum Hall effect by Andrea CAPPELLI / CERN						
	21.12			23.12					
					24.12				25.12
									<i>Joyeux Noël!</i>

A

Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH

Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

AT

AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS

PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

DC

6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN

CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

E

ECF Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECF, bât. 13/2-005

S

SL Auditorium - Prévesin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévesin / bât. 864, 1er ét.

C

Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs

Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819

Communications Section (DC) : bldg 50/1-030, tél. 3475

e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h

Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819

Section Communications (DC) : bât. 50/1-030, tél. 3475